

Баллада о бутерброде в переводе Самуила Маршака.



Король, Его величество,
Просил ее величество,

Чтобы ее величество
Спросила у молочницы:

Нельзя ль доставить масла
На завтрак королю.

Придворная молочница

Сказала: 'Разумеется,

Схожу,
Скажу

Корове,
Покуда я не сплю!

Придворная молочница

Пошла к своей корове

И говорит корове,
Лежащей на полу:

Велели их величества
Известное количество

Отборнейшего масла
Доставить к их столу!





Ленивая корова
Ответила спросонья:

Скажите их величествам,
Что нынче очень многие

Двуногие - безрогие
Предпочитают мармелад,
А также пастилу!



Придворная молочница
Сказала: 'Вы подумайте!'

И тут же королеве
Представила доклад:

Сто раз прошу прощения
За это предложение,

Но если вы намажете
На тонкий ломтик хлеба
Фруктовый мармелад,

Король, его величество,
Наверно, будет рад!



Тотчас же королева
Пошла к его величеству

И, будто между прочим,
Сказала невпопад:

Ах да, мой друг, по поводу
Обещанного масла...

Хотите ли попробовать
На завтрак мармелад?



Король ответил:
Глупости!

**Король сказал:
О Боже мой!**

Король вздохнул:
О Господи! -
И снова лег в кровать.

Еще никто,
Сказал он, -
Никто меня на свете
Не называл капризным...
Просил я только масла
На завтрак мне подать!



На это **королева**

Сказала: Ну конечно! -

И тут же приказала

Молочницу позвать.



Придворная молочница

Сказала: Ну конечно! -

И тут же побежала

В коровий хлев опять.



Придворная корова

Сказала: В чем же дело?

Я ничего дурного

Сказать вам не хотела.



Возьмите простокваши,

И молока для каши,

И сливочного масла
Могу вам тоже дать!





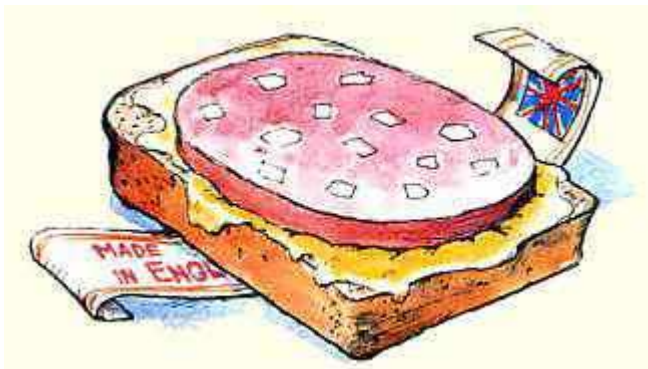
Придворная молочница

Сказала: Благодарствуйте!

И масло на подносе

Послала королю.

Король воскликнул: 'Масло!
Отличнейшее масло!
Прекраснейшее масло!
Я так его люблю!
Никто, никто,- сказал он
И вылез из кровати.-
Никто, никто,- сказал он,
Спускаясь вниз в халате.-
Никто, никто,- сказал он,
Намылив руки мылом.-
Никто, никто,- сказал он,
Съезжая по перилам.-



Никто не скажет, будто я

Тиран и сумасброд,

За то, что к чаю я люблю

Хороший бутерброд!